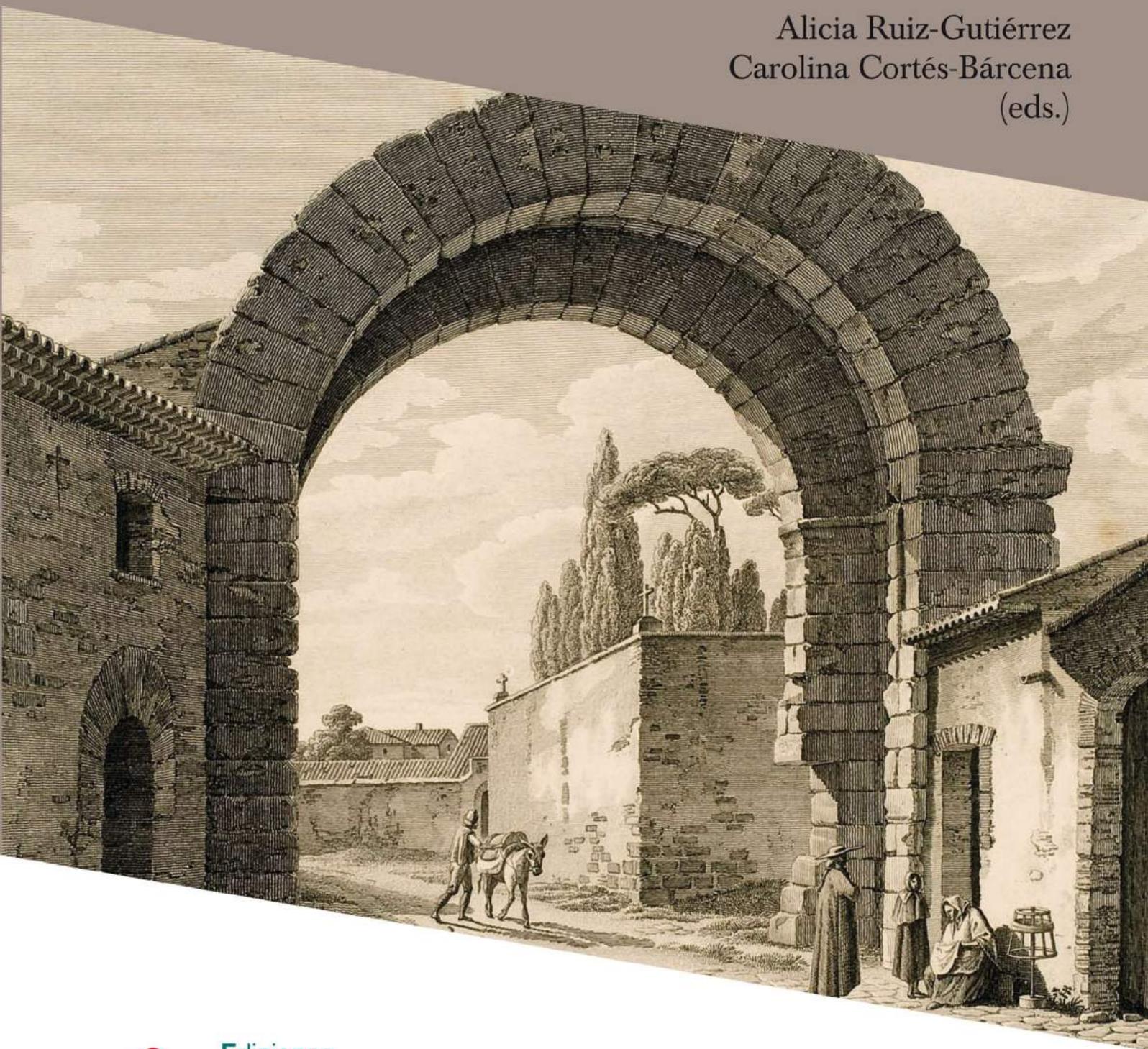


MEMORIAE CIVITATUM

ARQUEOLOGÍA Y EPIGRAFÍA DE LA CIUDAD ROMANA

ESTUDIOS EN HOMENAJE A JOSÉ MANUEL IGLESIAS GIL

Alicia Ruiz-Gutiérrez
Carolina Cortés-Bárcena
(eds.)



Ediciones
Universidad
Cantabria

Memoriae civitatum
Arqueología y Epigrafía de la ciudad romana



CONSEJO EDITORIAL

Dña. Sonia Castanedo Bárcena
*Presidenta. Secretaria General,
Universidad de Cantabria*

D. Vitor Abrantes
*Facultad de Ingeniería,
Universidad de Oporto*

D. Ramón Agüero Calvo
*ETS de Ingenieros Industriales y
de Telecomunicación,
Universidad de Cantabria*

D. Miguel Ángel Bringas Gutiérrez
*Facultad de Ciencias Económicas y
Empresariales,
Universidad de Cantabria*

D. Diego Ferreño Blanco
*ETS de Ingenieros de Caminos,
Canales y Puertos,
Universidad de Cantabria*

Dña. Aurora Garrido Martín
*Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Cantabria*

D. José Manuel Goñi Pérez
*Modern Languages Department,
Aberystwyth University*

D. Carlos Marichal Salinas
*Centro de Estudios Históricos,
El Colegio de México*

D. Salvador Moncada
*Faculty of Biology, Medicine and
Health, The University of Manchester*

D. Agustín Oterino Durán
*Neurología (HUMV), investigador del
IDIVAL*

D. Luis Quindós Poncela
*Radiología y Medicina Física,
Universidad de Cantabria*

D. Marcelo Norberto Rougier
*Historia Económica y Social
Argentina, UBA y CONICET (IIEP)*

Dña. Claudia Sagastizábal
*IMPACTA (Instituto Nacional de
Matemática Pura e Aplicada)*

Dña. Belmar Gándara Sancho
*Directora Editorial,
Universidad de Cantabria*

Memoriae civitatum
Arqueología y Epigrafía de la ciudad romana

Estudios en homenaje a José Manuel Iglesias Gil



Alicia RUIZ-GUTIÉRREZ
Carolina CORTÉS-BÁRCENA
(Eds.)



Ediciones
Universidad
Cantabria

“Memoriae civitatum” : arqueología y epigrafía de la ciudad romana : estudios en homenaje a José Manuel Iglesias Gil / Alicia Ruiz Gutiérrez, Carolina Cortés Bárcena (eds.). – Santander : Editorial de la Universidad de Cantabria, D.L. 2017.

550 p : il ; 24 cm. – Heri, 5

D.L. SA. 528-2017. – ISBN 978-84-8102-835-5

1. Ciudades-Roma. 2. Inscripciones latinas-Europa. 3. Europa-Antigüedades romanas. I. Ruiz Gutiérrez, Alicia, editor de compilación. II. Cortés Bárcena, Carolina, editor de compilación. III. Iglesias Gil, José Manuel, homenajeado.

904(4):711.4.032(37)

930.271(37)

IBIC: HDDK

Esta edición es propiedad de la EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE CANTABRIA; cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Esta obra ha sido sometida a evaluación externa por pares doble ciego, aprobada por el Comité Científico y ratificado por el Consejo Editorial de acuerdo con el Reglamento de la Editorial de la Universidad de Cantabria.

© Imagen de cubierta: Arco romano de Mérida. Grabado de Alexandre de Laborde.
Voyage pittoresque et historique de l'Espagne, París, 1806.

© Editoras: Alicia Ruiz-Gutiérrez (UC) y Carolina Cortés-Bárcena (UC)

© Autores

© Editorial de la Universidad de Cantabria
Avda. de los Castros, 52. 39005 Santander
Tlfno. y Fax: 942 201 087
www.editorialuc.es

ISBN: 978-84-8102-835-5 (RÚSTICA)

ISBN: 978-84-8102-836-2 (PDF)

D.L.: SA 528-2017

Impreso en España - *Printed in Spain*

Maquetación e impresión: Kadmos

Esta obra es una contribución del proyecto de investigación «Movilidad, arraigo y registro epigráfico de la memoria en la Hispania romana: estudio histórico y cartográfico» (HAR2013-4076P) del Programa Estatal de Investigación Científica y Técnica de Excelencia. Ha sido financiada por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España.

SUMARIO

PRESENTACIÓN

<i>Alicia Ruiz-Gutiérrez</i> <i>Carolina Cortés-Bárcena</i> , Universidad de Cantabria	9
PUBLICACIONES DE JOSÉ MANUEL IGLESIAS GIL	13
<i>STATUAM IN LOCO PUBLICO EREXERUNT</i> , O SOBRE CÓMO OBTENER UNA ESTATUA PÚBLICA EN UNA CIUDAD ROMANA <i>Enrique Melchor Gil</i> , Universidad de Córdoba	23
<i>MILITES IN URBIBUS</i> . LA PRESENCIA DE SOLDADOS EN LAS CIUDADES HISPANAS DURANTE EL ALTO IMPERIO <i>Juan José Palao Vicente</i> , Universidad de Salamanca	51
EL <i>TERMINUS</i> COMO MONUMENTO Y TESTIMONIO DE LOS LÍMITES EN ÉPOCA ROMANA <i>Carolina Cortés-Bárcena</i> , Universidad de Cantabria	81
TOPOGRAFÍA DEL <i>ARS MEDICA</i> EN ROMA. ESPACIOS DE PRAXIS PROFESIONAL EN LA <i>VRBS</i> DURANTE LA REPÚBLICA Y EL ALTO IMPERIO <i>M^a Ángeles Alonso Alonso</i> , Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea	109
DATOS EPIGRÁFICOS Y ARQUEOLÓGICOS SOBRE LA CIUDAD ROMANA DE <i>ULPIANA</i> (<i>MOESIA SUPERIOR</i>) <i>Felix Teichner</i> , Philipps-Universität Marburg	141
ÉPIGRAPHIE ET HISTOIRE DES CITÉS DE L'AQUITAINE SOUS LE HAUT-EMPIRE ROMAIN <i>Jean-Pierre Bost</i> , Université Bordeaux Montaigne - Institut Ausonius	161
<i>M. CALPURNIUS M. F. GAL. SENECA FABIUS TURPTO SENTINATIANUS</i> (CIL II, 1178; CILA II.1, 22) <i>Julián González Fernández</i> , Universidad de Sevilla	187
CONSIDERACIONES SOBRE EL COMPLEJO RELIGIOSO DE <i>REGINA</i> (<i>CONVENTUS CORDUBENSIS</i>) <i>José María Álvarez Martínez</i> <i>Trinidad Nogales Basarrate</i> , Museo Nacional de Arte Romano. Mérida	207

DOS LIBERTOS INCINERADOS EN LA MISMA FOSA. A PROPÓSITO DE UNA INSCRIPCIÓN FUNERARIA INÉDITA DE <i>AUGUSTA EMERITA</i> <i>José Carlos Saquete</i> , Universidad de Sevilla	239
LAS TRIBULACIONES DE UNA INSCRIPCIÓN DE ALBURQUERQUE (BADAJOZ, ESPAÑA) <i>Joaquín L. Gómez-Pantoja</i> <i>Donato Fasolini</i> , Universidad de Alcalá	251
CÁPARRA Y SU DISEÑO URBANO <i>Enrique Cerrillo Martín de Cáceres</i> , Universidad de Extremadura.....	267
DOS PEDESTALES ECUESTRES (<i>CIL</i> II 3230 Y 3237) EN EL PROGRAMA EPIGRÁFICO DEL FORO DE <i>LAMINIUM</i> (ALHAMBRA, CIUDAD REAL. <i>HISPANIA CITERIOR</i>) <i>Juan Manuel Abascal Palazón</i> , Universidad de Alicante.....	293
EN CONSTRUCCIÓN PERMANENTE: LA EPIGRAFÍA DE LA CIUDAD DE ÁVILA <i>María del Rosario Hernando Sobrino</i> , Universidad Complutense de Madrid	317
EPIGRAFÍA ROMANA DE MONTE CILDÁ (<i>HISPANIA CITERIOR</i>): NUEVAS LECTURAS Y PRECISIONES CRONOLÓGICAS <i>Alicia Ruiz-Gutiérrez</i> , Universidad de Cantabria.....	335
LA ACCIÓN DE TIBERIO EN EL MEDIO Y ALTO VALLE DEL EBRO. ¿CONTINUIDAD O RALENTIZACIÓN? <i>Juan Santos Yanguas</i> , Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea	365
<i>ÚRUNIA</i> (FUENTEGUINALDO, SALAMANCA), CABECERA DE CIUDAD ROMANA <i>Julio Mangas</i> , Universidad Complutense de Madrid	387
EPIGRAFÍA Y <i>CIVITATES</i> ASTUR-ROMANAS: PÉSICOS Y ORGONOMESCOS <i>Narciso Santos Yanguas</i> , Universidad de Oviedo	409
EL FORO ROMANO DE <i>LUCUS AUGUSTI</i> : PRIMICIAS DE SU DESCUBRIMIENTO <i>Covadonga Carreño Gascón</i> , Servicio Municipal de Arqueología, Lugo	431
LAS PRIMERAS MUESTRAS DE ESCRITURA DOCUMENTAL ROMANA EN EL AMPLIO NOROESTE HISPÁNICO: <i>PAEMEIOBRIGENSIVM ET LOUGEIORVM TABVLAE TRES</i> <i>Antonio Rodríguez Colmenero</i> , Universidad de Santiago de Compostela	461
LAS CASAS DE PERISTILO EN LAS CIUDADES DEL NORTE DE HISPANIA. A PROPÓSITO DE ALGUNAS IDENTIFICACIONES RECIENTES <i>Juan José Cepeda Ocampo</i> <i>Jesús Ignacio Jiménez Chaparro</i> , Universidad de Cantabria.....	475
LA <i>CIVITAS</i> ROMANA EN LA MEMORIA DEL RENACIMIENTO: UNA APROXIMACIÓN A TRAVÉS DE LOS PROGRAMAS EPIGRÁFICOS DE ÉVORA <i>Manuel Ramírez-Sánchez</i> , Universidad de Las Palmas de Gran Canaria	493
LA FUNDACIÓN DE CIUDADES Y COLONIAS EN LOS DE <i>ANTIQUITATIBVS HISPANIAE</i> DEL HUMANISMO ESPAÑOL <i>Eustaquio Sánchez Salor</i> , Universidad de Extremadura.....	521

LA *CIVITAS* ROMANA EN LA MEMORIA DEL RENACIMIENTO: UNA APROXIMACIÓN A TRAVÉS DE LOS PROGRAMAS EPIGRÁFICOS DE ÉVORA*

*Manuel Ramírez-Sánchez***

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

La tardía introducción del Renacimiento en la península ibérica no evitó que los humanistas españoles y portugueses repitieran las mismas estrategias de los precursores italianos, ya fuera en la recopilación de cuantas inscripciones antiguas alcanzaban a conocer, que reproducían en sus síloges manuscritas, como en la invención de otros epígrafes que surgían de su imaginación, cuando no de la manipulación de otros epígrafes auténticos, que eran adaptados para la ocasión. Una de las figuras más conocidas del humanismo ibérico es el eborense André de Resende, que imaginó inscripciones y restos arqueológicos que sirvieron para reforzar la importancia de la antigua *Liberalitas Iulia Ebora*, en unos tiempos en los que las fuentes escritas y las antigüedades romanas no solo servían para recuperar

* Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación «Escritura expuesta y poder en España y Portugal (siglos XVI-XVII): catálogo epigráfico on-line», financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad a través del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia (HAR2015-63637-P). Su realización se ha llevado en el transcurso de una estancia de investigación en el Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades (CIDEHUS) de la Universidad de Évora. Agradezco a D. António Miguel Alegria, director del Museu de Évora, las facilidades que me ha brindado para poder estudiar las inscripciones que se conservan en sus instalaciones.

** Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales. manuel.ramirez@ulpgc.es. ORCID: 0000-0002-4935-7313.

el conocimiento de una época que había quedado sepultada durante los siglos del Medioevo, sino que también ayudaba a proporcionar los mimbres con los que, durante los siglos posteriores, los eborenses pudieron apuntalar la importancia política de su ciudad.

La Évora del Renacimiento, que se levantaba sobre las ruinas del antiguo municipio romano de *Liberalitas Iulia*, sin duda reunía los méritos suficientes para ser sede de la Corte portuguesa en los siglos XVI y XVII, pero la repercusión de los trabajos de Resende, enalteciendo el brillante pasado de la ciudad en época romana, vinculando a ella la presencia del cónsul romano Quinto Sertorio, contribuyeron a hacerla merecedora del interés de las instituciones políticas del momento. En este sentido, las tantas veces citadas *inscripciones falsae* de Resende, ya fueran difundidas a través del papel, ya fueran trasladadas incluso a la piedra en sus años de vida, e incluso después de su muerte, son un excelente testimonio de los ideales de aquellos siglos del Renacimiento, en los que las intenciones de los falsarios y el propio contexto histórico y social en el que se difundieron sus obras, han proporcionado una interesante información para poder hacer una historia de las mentalidades de aquella época¹, pero también para poder entender mejor el propio devenir histórico de una ciudad cuyo rico patrimonio cultural del centro histórico la han hecho ser merecedora del reconocimiento como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO².

En este trabajo pretendemos estudiar algunas de las inscripciones del Renacimiento eborense que se han conservado hasta nuestros días, estudiando no solo los aspectos materiales de las mismas, sino su contexto histórico, político y social de realización, con el fin de profundizar mejor en el conocimiento de la importancia de esta ciudad del Alentejo en unos siglos en los que las letras capitales humanísticas irrumpieron en un paisaje urbano que salía de los siglos del goticismo de la Baja Edad Media para entrar en una nueva época³. A través de estas páginas, necesariamente pocas por las limi-

¹ A este respecto, véanse, entre otros, los trabajos de Carbonell y Gimeno, 2011; Mayer, 1991 y 2011. Sobre los ejercicios de *imitatio* epigráfica en ambientes humanísticos de la Roma del *Quattrocento*, cfr: Petrucci, 1994.

² Aunque la iniciativa por parte de la Câmara Municipal de Évora se inicia en 1983, no será hasta noviembre de 1986 cuando, en el transcurso de la décima sesión ordinaria, apoyada por la recomendación n.º 361 del ICOMOS, la UNESCO aprueba la clasificación de Évora como Patrimonio de la Humanidad: <http://whc.unesco.org/en/list/361> [Acceso: 15/05/2017].

³ Un buen ejemplo de este tipo de procesos lo tenemos en la ciudad de Alcalá de Henares, que al igual que Évora, fue sede de una Universidad, aunque en el caso de la

taciones de espacio, queremos rendir un modesto homenaje al profesor José Manuel Iglesias Gil, con motivo de su merecida jubilación administrativa como Catedrático de Historia Antigua de la Universidad de Cantabria. Pocos investigadores en la universidad española han dedicado tantos años como él al incansable estudio de la historia y la arqueología de las ciudades romanas de la antigua Hispania, así como de sus inscripciones y su articulación con el territorio, pero también a la importancia de su protección como bienes de un rico patrimonio histórico que, no solo debemos salvaguardar para las generaciones futuras, sino considerarlo también como un motor del desarrollo económico sostenible para nuestras naciones.

LA MEMORIA DE LA *CIVITAS* ROMANA EN LA EPIGRAFÍA DE ÉVORA EN EL SIGLO XVI

En la Évora del siglo XVI, el empeño de las élites locales por elevar la consideración política de la ciudad por su importancia en la Antigüedad romana, de la que daban cumplida muestra algunos restos monumentales como el célebre templo romano, muestras tangibles de un glorioso pasado que se pretende revalorizar desde el presente, encuentra en el humanista André de Resende uno de sus máximos exponentes, como ya explicó en profundidad José de Encarnação⁴, restituyendo en su justa dimensión una de las personalidades más interesantes del anticuarismo ibérico del XVI, injustamente reducido a la categoría de mero «falsario» por Emil Hübner en su severa afirmación lapidaria, tantas veces repetida: «*quanquam insignem eum fuisse falsarium constat ex longa titulorum sine dubio ab ipso fictorum serie (...) mediocre eius ingenium fuisse testatur*»⁵.

En efecto, Resende es mucho más que el «falsario» que, ya sea sobre el papel, ya sea incluso sobre la propia piedra, crea o recrea inscripciones. Su intensa actividad anticuarista le lleva a articular un discurso de construcción de la identidad nacional que se apoya en las ruinas de la antigüedad romana de la ciudad. Y cuando éstas no son suficientemente elocuentes, las

Universidad Complutense impulsada por el Cardenal Cisneros en 1499, ésta contaba con el precedente del *Studium Generale*, nacido a fines del siglo XIII. Sobre los programas epigráficos de Alcalá de Henares en el Renacimiento, véase Castillo, 1997. Sobre las escrituras expuestas en España, en la alta Edad Moderna, *cfr.*: Castillo, 2009, 2010 y e. p. Sobre la introducción de las capitales cuadradas de imitación romana en la epigrafía del Renacimiento hispano, *cfr.*: Gimeno, 2005, 2007 y 2015.

⁴ Encarnação, 1991 y 2007-2008.

⁵ *CIL* II, p. xi, n.º 17.

adorna, acrecienta o, incluso, crea a partir de su propia convicción⁶. El Museu de Évora exhibe en su excelente galería lapidaria una buena muestra de las inscripciones que Resende encargó durante su vida, que formaron parte de su colección de antigüedades que, mezcladas con otras piezas originales que también se exhiben el propio Museo, estaban en su quinta construida en la propia ciudad. Estigmatizadas muchas de estas inscripciones con el marchamo de *falsae* en la edición del *CIL* II, aunque sobre algunas de ellas ya se había extendido el velo de la sospecha de su autenticidad, se exhiben ante nuestros ojos como una muestra más de lo que supuso el humanismo, en cuanto *recreatio* de un lejano pasado romano que aquellos eruditos y anticuaristas del *Quinientos* quisieron rescatar del olvido.

Algunos autores han defendido que el propio André de Resende inspiró algunos de los programas epigráficos de las principales construcciones religiosas de la ciudad. Entre las más sobresalientes de Évora en el siglo XVI se encuentra la *igreja parroquial de Santo Antão*, que se levanta en el espacio que ocupaba la demolida ermita gótica de *Santo Antoninbo* y el antiguo albergue del *Corpo do Deus* de la Orden de los Templarios. El proyecto del arquitecto real Miguel de Arruida se realizó, bajo la supervisión del maestro eborense Manuel Pires, entre 1557 y 1563, y constituye uno de los monumentos más notables de la *Praça do Giraldo*, que cierra en su extremo noroeste⁷. Sobre la puerta principal del templo, situada en la entrada que da acceso a la nave central, a unos diez metros de altura, se encuentra colocada una inscripción, realizada sobre un único bloque de granito de aproximadamente 550 cm de ancho y 55 cm de alto, enmarcado dentro de una doble moldura del mismo material⁸.

A pesar de que la inscripción aparece mencionada en numerosas publicaciones que se han ocupado del estudio artístico de la iglesia parroquial de San Antonio, la mayoría de las referencias se basan en lecturas erróneas de algunas publicaciones del siglo XVII o adolecen de pequeños errores que

⁶ Como señalara José de Encarnação: «*Não utilizei, propositadamente, o termo «falsário», que Silvio Panciera não hesitou em atribuir a Girolamo Asquini. Em vez de falsificação preferi invenção, palavra que melhor se coaduna, em meu entender, com a atitude assumida por André de Resende: na verdade, ele apenas... inventou, no sentido etimológico do vocábulo invenire, “encontrar”.*» Cfr. Encarnação, 1991, p. 218, nota 39.

⁷ Espanca, 1966, p. 208.

⁸ Debido a la considerable altura en la que se encuentra colocada la inscripción, es materialmente imposible medir tanto el soporte como las letras. Los cálculos se han realizado tomando como referencia los sillares situados a ambos lados.

nuestra lectura ha subsanado⁹. Sin duda, una de las lecturas más ajustadas al epígrafe original es la que publicó Túlio Espanca en el volumen correspondiente al *concelho* de Évora en el *Inventário artístico de Portugal*, en la que transcribe el texto original respetando la separación de líneas, pero sin resolver las escasas siglas y abreviaturas del texto latino¹⁰.

El texto está repartido en cuatro líneas, que ocupan todo el campo epigráfico, con excepción de la primera, que está centrada con respecto a las tres siguientes. La altura de las letras de la primera línea es un 50% más grande que la de las letras de las líneas 2-4. Son letras capitales cuadradas de una ejecución muy cuidada, con sección en V muy marcada, que facilita su lectura, sobre todo cuando el sol incide de forma oblicua sobre ella en las primeras horas del día¹¹. Las formas de las letras imitan a la perfección las capitales cuadradas romanas del siglo II, con los remates triangulares al final de los trazos verticales y oblicuos. Cabe destacar la forma de la P, cuya panza no llega a cerrar en el trazo vertical, la M cuyos trazos oblicuos llegan a la parte baja de los trazos rectos, el trazo curvo de la R y de la Q, el trazo vertical corto de la G. En la primera línea hay un nexo de dos letras (ND) y al final de la línea 3, la I aparece inscrita, con un tamaño menor, dentro de la C. Los signos de interpunción utilizados son triángulos con el vértice hacia abajo, colocados a media altura del interlineado. Se conservan restos de pintura negra adheridos en las primeras letras de las cuatro líneas del epígrafe. El texto dice:

⁹ Es la única inscripción de época renacentista de Évora que recoge José Cornide en su descripción de Portugal, aunque en su lectura abrevia palabras que se encuentran completas y completa otras que se encuentran abreviadas, sin respetar, además, la distribución de líneas original: *D. Antonio Archimandritæ, / Sacrum, / D. Emmanuelis Lusitanicæ Regis Pii Felicis, / Invicti Filius Henricus S. R. E. Præsbiter / Cardinalis, Primus Eborensis archiepiscopus, / Priore diruto novum, hoc longe capacius forma / Structura que, augustius Religionis ergo erexit. Cfr. Cornide, 1897, p. 20.*

¹⁰ Espanca, 1966, p. 208. Las variantes de lectura en esta obra son: *Archimandrite* (l. 1), *Emanuelis* (l.2), *fi* (l. 2) y *Capacus* (l. 3). Esta lectura de la inscripción es la que aparece en la base de datos online del Sistema de Informação para o Património Arquitectónico (SIPA) de la Direção-Geral do Património Cultural (n.º IPA 3953).

¹¹ El estado de conservación de la inscripción es bueno, aunque hay una línea de rotura vertical que recorre el epígrafe de arriba abajo, atravesando todas las líneas del texto, desde la N de *Archimandritæ*, en la l. 1, hasta la interpunción que separa las palabras *augustiore* y *religionis*, en la l.4. Es posible que esta grieta sea una de las secuelas visibles del terremoto del 17 de abril de 1568, que provocó el desplome de la bóveda de la iglesia, que obligó a unas obras de restauración de mismo que se prolongaron hasta 1577. *Cfr. Espanca, 1966, p. 208.*

Divo · Antonio · Archimandritae · sacrum / d(iui) · Emmanuelis · Lusit(aniae) · regis · pii · fel(icis) · invicti · f(ilius) · Henricus S(anctae) R(omae) E(cclesiae) pr(esbiter) · card(inalis) / primus Ebor(ensis) archiep(iscopos) · priore · diruto · novum · hoc · longe · capacius / forma · structuraque · angustiore · religionis · ergo · erexit

En la primera línea destaca el uso del *divus* en la fórmula de consagración a San Antonio Abad, así como el título de *Archimandrita*, de clara resonancia oriental, frente al uso de *Abbas*, más extendido en el ámbito occidental. Al final de la segunda línea aparece mencionado el nombre del dedicante de la inscripción, Enrique I de Portugal (1512-1580), hijo menor de Manuel I y de María de Aragón, que aparece mencionado como Prior de la iglesia parroquial, Cardenal y primer arzobispo de Évora, títulos precedidos por el de *Su Reverendísima Excelencia*, abreviado con las siglas S · R · E. Cabe destacar que el nombre del propio Enrique, que en el momento de realizarse la inscripción aún no ha sido coronado rey de Portugal, aparece precedido por la fórmula de filiación, en la que destacan, una vez más, el empleo de títulos propios de los Césares romanos (*Pius, Felix, Invictus*) para referirse a su padre Manuel I de Portugal (1469-1521), fallecido mucho antes de iniciarse la construcción de la iglesia, por lo que aparece mencionado como *divus*¹².

Como ya hemos explicado en otro lugar¹³, la utilización de *divus* aparece testimoniada en la epigrafía del *Quattrocento* en algunas inscripciones papales, incluso para referirse a algunos papas vivos, sobre todo a partir del papado de Sixto IV (1471-1484)¹⁴, aunque existen algunos testimonios más tempranos, como en la medalla diseñada por Antonio di Puccio Pisano, Pisanello, en 1449, en la que el rey Alfonso V de Aragón (1396-1458) es mencionado como *DIVVS ALPHONSVS REX*¹⁵. No menos interesantes son las referencias al monarca Manuel I de Portugal como *Pius, Felix* e *Invictus*, epítetos bien atestiguados en la titulación de los emperadores romanos, que tienen en esta inscripción un evidente eco romano, tan del gusto del

¹² La sigla D al inicio de la l.2, que para los letrados de la época sin duda evocaría al título de *Dom* del monarca Manuel I, debe resolverse por el genitivo *D(iui)*, por el contexto de evocación de la titulación imperial que encontramos en los títulos ya mencionados.

¹³ Ramírez-Sánchez, 2017, p. 101.

¹⁴ Kajanto, 1982, p. 111, nota 20.

¹⁵ El propio Francesco Sforza (1401-1466) señalaba sobre el monarca Alfonso el Magnánimo, que «*la sua arroganza, il suo orgoglio, erano tali, che si teneva degno non solo essere onorato tra gli uomini, ma anche adorato tra gli dei*». Cfr. Ryder, 1976, pp. 28-29.

humanismo. Especialmente significativo son el primero y el último de estos epítetos¹⁶, ya que los encontramos mencionados en inscripciones y monedas del siglo xv italiano, particularmente en el arco de Castelnuovo, del que ya nos hemos ocupado en otro lugar, en el que Alfonso V de Aragón aparece mencionado como *ALFONSVS REX HISPANICVS SICVLVS ITALICVS / PIVS CLEMENS INVICTVS*¹⁷, así como en un tondo de mármol de 43 cm de diámetro que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional (Madrid), que representa al monarca aragonés, sin duda inspirado en las medallas bien conocidas de Pisanello, en cuya inscripción circular en letras capitales humanísticas se lee *INVICTVS · ALPHONSVS · REX · TRIVMPHATOR*¹⁸.

Según Souza Farinha, el propio André de Resende fue el autor intelectual del epígrafe «*escrito com letras grandes em hua pedra*», aunque la lectura que él mismo reproduce en su obra no coincide con la inscripción que se conserva en el templo, por lo que cabe deducir que la lectura que reproduce en su obra es anterior a la ejecución final del epígrafe¹⁹. Y según el mismo Souza Farinha, Resende es también el autor intelectual del programa epigráfico de la portada de la iglesia del convento de *Nossa Senhora da Graça*, una de las obras más originales de la arquitectura renacentista en Portugal,

¹⁶ Sobre el epíteto *invictus* en la antigua Roma, así como de su significación política y religiosa, en el contexto de las *virtutes* de los emperadores, *cfr.* Weinstock, 1957.

¹⁷ Ramírez-Sánchez, 2017, p. 92.

¹⁸ Museo Arqueológico Nacional, n.º inv. 50249. Este tondo, que forma parte del legado fundacional del MAN, se encuentra actualmente expuesto en la unidad expositiva «Humanismo y Renacimiento» de la sala 28 del MAN. *Cfr.* Granados, 2014a, p. 451. Esta pieza, que en ocasiones es citada como un «medallón» o «medalla de mármol» (Granados, 2014b, pp. 614-615) también aparece incluida en la Tesis Doctoral inédita de Sánchez Gil dedicada al arco de Castelnuovo de Nápoles. *Cfr.* Sánchez Gil, 2014, p. 69, ilustr. 15.2.

¹⁹ El texto que se reproduce en la obra cita es: *DIVO ANTONIO AEGYPTIO / SANCTISSIMO MONACHORVM / ARCHIMANDRITAE SACRVM, / HENRICVS / DIVI EMMANVELIS / LVSITAN. REGIS P. F. INVICTI. F / S. R. E. PRESB. CARDINALIS. / I. EBORENSIS ARCHIEPISCOPVS PRIORE DIRVTO / NOVVM HOC STRVCTVRA / FORMAQVE AVGVSTIORE / RELIGIONIS ERGO EREXIT. / DIVO ANTONIO ARCHIMANDRITAE / SANCTIS. SACRVM*, que Farinha traduce como «*Templo consagrado a S. Antam do Egipto Abbade dos monges. D. Henrique, filho de D. Manoel Rey de Portugal Religiozo, bem fadado e nunca vencido, Cardeal Presbitero da S. Igreja de Roma, primeiro Arcebispo de Evora, em testemunho de sua Religiam allevantou este novo Templo de mais realçada arquitectura, e fabrica, tendo sido arrouinado o primeiro. A S. Antam Abbade muy Sancto Dedicado*». *Cfr.* Resende, 1783, pp. 105-106. Nótese que, aunque en la lectura de la inscripción Farinha escribe sin abreviar la referencia al monarca Manuel I como *divus*, omite su traducción al portugués. *Cfr.* Farinha, 1785, pp. 105-106.

cuya autoría segura no se ha podido precisar, aunque todo parece indicar que fue obra de Miguel de Arruda o de Diego de Torralva²⁰.

Aunque las obras de construcción del convento se inician durante el reinado de Juan III, éstas no concluirán hasta el siglo siguiente. Uno de los elementos más sobresaliente del edificio es la portada de acceso a la iglesia, cuya construcción se realiza entre 1534 y 1540, en la que destacan las monumentales columnas toscanas y las pilastras de granito²¹. En el dintel de la portada, elaborado en tres bloques de granito unidos entre sí, se grabó una inscripción en una sola línea, de 850 cm de ancho con letras capitales cuadradas de 20 cm de altura, para destacar su lectura²²:

Conditum · sub · Imperio Divi Ioanni III Patris · Patriae

Las letras, que imitan los modelos epigráficos romanos de época imperial, son un excelente ejemplo de la epigrafía portuguesa del Quinientos, con una M cuyos trazos oblicuos alcanzan la parte inferior de la línea de caja, una B con la panza inferior más ancha que la superior, una P cuya panza no cierra con el trazo vertical, y una R cuyo último trazo se extiende con una ligera curvatura. Los trazos verticales y oblicuos están rematados con los característicos refuerzos con forma de espátula y las interpunciones, de forma triangular, con el vértice hacia abajo, están situadas a mitad de la línea de caja. Siguiendo la norma habitual de las inscripciones más tempranas del Renacimiento, no se ha abreviado ninguna palabra, aunque ello ha obligado a reducir el tamaño de algunas letras, todas ellas vocales, en la *ordinatio* del epígrafe, algo poco frecuente en la epigrafía de aparato del siglo XVI. Así, se han realizado con una reducción aproximada de un cuarto de su tamaño las vocales *i* e *u* de *conditum*, así como las vocales *a* e *i* de *Patris*. Estas letras reducidas, unidas al nexa MP en la palabra

²⁰ Sobre el convento de *Nossa Senhora de Graça* de Évora, véanse Espanca, 1966, pp. 164-171; Branco, 1991.

²¹ Sobre la cronología, *cfr.* Branco, 1991. Según Farinha, «*Nam deve esquecer outro letreiro que fez o Mestre Rezende, e estaa entalhado no Alquitrave da fachada da Igreja de N. Senhora da Graça que diz assi: CONDITVM SVB IMPERIO DIVI IOANNIS III. PATRIS PATRIAE. Fundado no Governo do Senhor D. Joam III. Pay da Patria*». *Cfr.* Farinha 1785, p. 106, nota 1.

²² La altura a la que está situada la inscripción no nos ha permitido medir las letras directamente, por lo que hemos debido recurrir a calcular su tamaño a partir de la comparación con elementos de la fachada que sí hemos podido medir *in situ*. Por todo ello, las dimensiones que proporcionamos aquí deben considerarse aproximativas.

Imperio, sin duda contribuyeron a la *impaginatio* del epígrafe, sin renunciar a su realización con unas letras de suficiente tamaño para garantizar su legibilidad.

Recientemente José Cardim Ribeiro se ha ocupado de esta inscripción, a propósito del paralelo de la fórmula *conditum sub imperio*... que aparece grabada en sendas inscripciones del siglo XVI de la Quinta da Penha Verde, en Sintra²³. Según Cardim, estos paralelos podrían confirmar la relación que existió entre André de Resende y el arquitecto Francisco de Holanda (1517-1585), a quien se ha considerado autor de las obras de la Quinta y de los elaborados programas epigráficos renacentistas que D. João de Castro ordenó ejecutar en la misma, así como la transmisión bidireccional de este tipo de fórmulas tanto en las falsificaciones transmitidas a través de los manuscritos e impresos, como en la ejecución de los programas epigráficos renacentistas.

Sin embargo, a nosotros nos interesa destacar aquí la utilización de los formularios procedentes de la epigrafía romana antigua en las inscripciones de aparato que se exhiben en los principales edificios religiosos y civiles de la Évora renacentista²⁴. Dentro de estos programas, uno de los más elaborados tuvo como centro la construcción del acueducto *da água de Prata*, que convirtió a Évora en una de las ciudades con la mejor red de abastecimiento de agua potable de la península ibérica²⁵, cuyo origen la historiografía posterior vinculó al humanista André de Resende y su empeño por la defensa de la existencia de un acueducto romano en la ciudad, cuya construcción estaba vinculada a la legendaria presencia del general Quinto Sertorio en la ciudad²⁶.

²³ Cardim, 2016, p. 200. Este autor sigue la lectura publicada por Manuel Calhau Branco, por lo que reproduce algunos de sus errores.

²⁴ Sin ánimo de hacer aquí una recopilación exhaustiva de ejemplos de inscripciones de aparato en la Alta Edad Moderna en Italia, contamos con abundantes testimonios en los programas asociados a los Papas en Roma. *Cfr.* Kajanto, 1982; Petrucci, 1986; Paolucci, 2016.

²⁵ «*E porem deixando isto, somente ajuntarei, que em quazi todos corre de fontes de marmore muy alvo, e de obra prima agoa da prata por canaes sobterraneos, donde vem aos Religiosos abundancia de agoa, aos Conventos ffermozo ornato, e atoda Cidade agrada-vel e sadia temperança do ar no tempo do Estio*». *Cfr.* Farinha, 1783, p. 108.

²⁶ Una reciente publicación ha vuelto a reafirmar la hipótesis de la existencia de un antiguo acueducto romano en Évora, cuyas trazas en parte seguiría el acueducto del siglo XVI. *Cfr.* Bilou, 2010.

INSCRIPCIONES DE APARATO EN TORNO AL *AQUEDUTO DA ÁGUA DE PRATA*

La construcción del acueducto *da água da Prata* de Évora, entre 1533 y 1537, constituye una de las empresas de ingeniería hidráulica más importantes de Portugal durante el Renacimiento, siguiendo las iniciativas emprendidas en el país desde fines del siglo xv, con la construcción de importantes infraestructuras para garantizar el abastecimiento de agua en ciudades como Setúbal (1487) o Elvas (1530). Es sabido el interés del monarca D. João III por los grandes proyectos arquitectónicos y la empresa acometida en Évora supuso todo un reto para los arquitectos e ingenieros reales, así como para las arcas de la Corona y de todos aquellos donatarios que participaron en su financiación. El resultado final fue la construcción del que aun hoy es el segundo monumento más largo de Portugal²⁷, y emblema arquitectónico de una ciudad que, en noviembre de 1986, obtuvo el reconocimiento de la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad.

En el siglo xvi la ciudad contaba con tres fuentes públicas dentro de las murallas de la ciudad, situadas en la entonces llamada *Praça da Água de Prata* o *Praça Grande*²⁸, la *Porta Nova* y las *Portas de Moura*, así como otra más situada en el Rossio de S. Brás, a las que había que añadir las doce fuentes repartidas en los conventos de la ciudad, que habían participado en la financiación de la construcción del acueducto²⁹. La importancia de estos puntos de abastecimiento de agua se extendió durante toda la Edad Moderna e incluso hasta las primeras décadas del siglo xx, cuando se implantó la red de abastecimiento contemporánea³⁰, por lo que además de ser lugares de encuentro y sociabilidad, sobre todo de las clases más populares, eran también espacios de propaganda al servicio de la Monarquía. Algunas de estas fuentes contaron con inscripciones, todas ellas escritas en latín, como sucede con la mayoría de los programas epigráficos renacentistas de los edificios públicos de Évora, que no solo sirvieron para mantener viva la memoria de la importancia cívica de esas infraestructuras, sino también del tiempo en que fueron realizados.

El chafariz de las Puertas de Moura, construido por iniciativa del cardenal y arzobispo Don Enrique, pero sufragado «à *custa dos moradores*, e

²⁷ Los nacientes de agua del acueducto están situados en las fuentes *da Prata* y *das Minas*, situadas en las inmediaciones de la iglesia de *Nossa Senhora da Graça do Divor*, a 19 km al noroeste de las murallas. *Cfr.* Monteiro, 2007.

²⁸ Actual Plaza de Giraldo, sigue siendo uno de los puntos céntricos del núcleo histórico de la ciudad de Évora.

²⁹ Espanca, 1944, p. 102.

³⁰ Monteiro, 2007.

visinbos do dito sitio», así como de la propia corporación municipal, que contribuyó con 8.000 reais, se construyó enteramente en mármol blanco en 1556, a partir del diseño del maestro de obras Diego de Torralva³¹. La obra está compuesta por dos tanques de planta rectangular, conectados entre sí y unidos a la base de la fuente, de forma cuadrada, que sustenta una gran esfera, también realizada en mármol blanco, dividida en dos cuerpos, y sobre ella un remate con forma de pira estilizada, rematada por una veleta antigua de hierro forjado. En el inferior están situadas cuatro fuentes representadas por cabezas de angelotes en relieve. Sobre ellos está esculpida, alrededor de toda la esfera, una inscripción ejecutada con letra capital cuadrada humanística, de 7 cm de altura, con una sección en V muy marcada, lo que permite su legibilidad a pesar del tiempo transcurrido desde su realización y de los cinco siglos que ha permanecido expuesta a la intemperie. Dice:

Qui · convertit · petram · in · stagna · aquarum · et · rupem · in · fontes · aquarum · Anno · 1556

Respecto a los aspectos formales de la inscripción, cabe destacar la M con los trazos verticales abiertos hacia el exterior y los trazos oblicuos hasta la parte baja de la línea de pauta, los remates con forma de espátula en los trazos verticales de las letras (e incluso en algunos oblicuos como en las M y N), la Q con su trazo curvo prolongado. Las interpunciones, muy profundas, son de forma triangular y su disposición se va alternando a lo largo de toda la inscripción. Aunque ha sido reproducida en varias publicaciones dedicadas al patrimonio histórico de la ciudad³², no se ha destacado bien su significación religiosa, ya que se la inscripción reproduce el Salmo 114:8 del Antiguo Testamento, que describe el prodigio de la roca que da agua en el desierto³³. Sin duda, el contexto histórico en el que se construye el acueducto quinientista y las fuentes públicas como el chafariz de la Porta da Moura, fueron bien aprovechadas para la diócesis de Évora para vincular su construcción a un prodigio de ecos bíblicos, recordado además en la lengua de la liturgia católica, que era también la lengua culta de los letrados de la época³⁴.

³¹ *Idem*, p. 104.

³² *Cfr.* Espanca, 1944, p. 104; 1966, p. 107.

³³ Siguiendo la traducción de la Biblia de Cipriano de Valera: «El qual [se refiere al Dios de Jacob mencionado en 114,7] tornó la peña en estaque de aguas, y la roca en fuente de aguas». *Cfr.* Valera, 1602, p. 181 v.

³⁴ Sobre el simbolismo del agua en el Antiguo Testamento y, en particular, sobre la roca que da agua en el desierto, véanse Quintana, 2013; García de la Fuente, 1995.

Unos años más tarde se construye un nuevo chafariz en la *Praça Grande*, hoy *Praça do Giraldo*, que sustituye la fuente de época del rey D. Juan III, construida con la inauguración del acueducto delante de la iglesia de San Antonio. La nueva fuente, enteramente realizada en mármol de Estremoz, siguiendo las trazas del arquitecto Afonso Alvares, se inaugura en 1571 y destaca, aún hoy, por la grandiosidad de su taza elevada, de la que surtía agua a los eborenses a través de sus ocho bocas que salen de otros tantos mascarones de bronce³⁵. La monumental fuente está rematada por un cuerpo octogonal, también de mármol blanco, rematado por una monumental corona real, fundida en bronce, que, según la tradición, fue ordenada colocar en 1619 por el rey Felipe III de España durante su visita a la ciudad, cuando exclamó que la fuente «bien merece ser coronada»³⁶. En la base octogonal de mármol sobre la que se apoya la monumental corona de bronce se desarrolla una inscripción realizada en letra capital humanística, ligeramente más vertical que cuadrada, de muy buena ejecución, distribuida en los ocho lados del soporte. Las abreviaturas y palabras completas están separadas por unas pequeñas interpunciones triangulares, excepto el final del epígrafe, que está señalado por una elegante *hedera distinguens*, ligeramente elevada. No es posible medir el tamaño de las letras, debido a su altura, pero deben tener unos 10 cm de altura, lo que permite su buena legibilidad desde el suelo de la plaza. Las letras están realizadas con un trazo profundo, de sección en V, con remates triangulares en los trazos verticales. Dice así:

Sebas/tiano / Lusit/(aniae) · / Regi · / Pio Fe/lici · In/victo / · Vita ·

Creemos que el tipo de letra, pero sobre todo la referencia a que el monumento fue levantado en honor del rey Sebastián de Portugal, mientras éste estaba vivo, permiten suponer que la inscripción fue realizada con posterioridad a la muerte del joven monarca, en agosto de 1578, en el transcurso de la batalla de Alcácer-Quibir. Es posible que la inscripción se realizara durante el reinado de su tío-abuelo el cardenal D. Enrique, a la sazón, su sucesor en la corona (1578-1580), pero creemos que es más probable que ésta fuera esculpida también a comienzos del siglo xvii, durante el reinado de Felipe III de España. Además, la primera S de *SEBASTIANO* es ligeramente más alta que las demás letras, algo inusual en la epigrafía renacentista del siglo xvi y muy común, como veremos más adelante, en la epigrafía del siglo xvii³⁷.

³⁵ Espanca, 1944, pp. 103-104; Espanca, 1966, p. 249.

³⁶ Espanca, 1966, p. 249.

³⁷ La letra T de la palabra *invicto* también está ligeramente elevada sobre la línea de la caja, pero en este caso se debe a la necesidad de minimizar el espacio para no tener que

En una carta regia, fechada en Lisboa el 4 de septiembre de 1604, se insiste en la importancia que tiene para la ciudad la construcción de nuevos *chafarizes*, fuentes y lavaderos que lleven el agua del acueducto de *água da Prata* a nuevos puntos de la ciudad:

...E parece me bem que se faça hũa fonte da dita agua para os bairros da porta de Aviz e mouraria com hũ chafariz para cabalgaduras, e que de agoa que sobejar se faça hũ lavadouro a porta de Avis antre o muro, e a barbacam, e que tambem se faça outro lavadouro abaixo do chafariz que esta no Rocio de São Brãz, coma goa que sobejar do dito chafariz, e que se abra e concerté o poço do novo como lembraes...³⁸.

Durante el reinado de Felipe III de España, la ciudad de Évora pasa a tener un importante papel en las estrategias de propaganda política de la casa de Austria, consciente de la necesidad de fortalecer sus vínculos con Portugal. La visita del monarca a la ciudad, en el trayecto de su viaje a Lisboa en 1619, es prolijamente descrito en el libro *Viagem da Catholica Real Magestade del Rey D. Filipe II*, escrito por el cronista mayor João Baptista Lavanha y publicado en Madrid en 1622. Las ricas calcografías que ilustran la obra, muchas de ellas desarrolladas en páginas desplegadas, elaboradas por el grabador flamenco Hans Schorquens, hacen de esta obra uno de los libros mejor editados en España en la primera mitad del siglo xvii³⁹. El libro ofrece abundantes y valiosas transcripciones de las escrituras de aparato que estaban integradas en las arquitecturas efímeras que se levantaron en las principales ciudades portuguesas que visitó el monarca, pero sobre todo en Lisboa, que aún no han sido estudiadas en profundidad en los trabajos publicados hasta la fecha, que han estado más centrados en el estudio artístico de los arcos triunfales que en los programas epigráficos, mayoritariamente escritos en latín⁴⁰.

Como ya hemos explicado en un trabajo anterior, el estudio de los programas epigráficos efímeros que se colocaban engalanando los arcos triunfales y otras muestras de arquitectura efímera que se realizaban en determinadas

reducir el tamaño de la última letra de la palabra. No hemos encontrado ninguna referencia en la bibliografía consultada sobre la colación de la corona real de bronce en lo alto de la fuente. Sobre la construcción y el devenir histórico de esta fuente, uno de los iconos de la ciudad de Évora, *cf*: Espanca, 1980, pp. 27-30.

³⁸ Legajo 7º dos Originaes da Câmara Municipal de Évora, a través de Barata, 1909, p. 96.

³⁹ Sobre los libros publicados en Europa occidental desde fines del siglo xv y la importancia de los grabados como medio de difusión del conocimiento, *cf*: Curto, 2007, pp. 23-55.

⁴⁰ Entre estos trabajos, véanse Alves, 1986; Pizarro, 1987. Sobre el uso del latín ante la lengua portuguesa en la literatura del siglo xvi, véase Curto, 2007, pp. 57-90.

celebraciones regias, como, por ejemplo, en las fiestas nupciales⁴¹, pero, sobre todo, con motivo de las entradas de las comitivas reales en las principales ciudades nos permite profundizar mejor en las estrategias de comunicación política de los Austria, sobre todo a partir del reinado de Felipe II⁴². De hecho, algunas construcciones permanentes como el «arco de los Gigantes» de Antequera (Málaga), y su carácter de museo público de inscripciones romanas, en su mayoría reproducciones, se ha puesto en relación con la visita regia de Felipe II a la ciudad, que sus habitantes aprovechan para vincular su antigüedad y nobleza a ciudades romanas como *Antikaria*, *Singilia Barba*, *Osqua*, *Necasmia* e *Iluro*⁴³.

Entre las inscripciones del siglo XVI vinculadas al acueducto da *água da Prata* que han llegado hasta nuestros se encuentran tres grandes lápidas esculpadas sobre bloques de mármol de Estremoz, que estuvieron colocadas originalmente en los *Paços do Concelho* de la ciudad de Évora, situado en la que fuera *Praça Grande*, hoy *Praça do Giraldo*. Estas tres inscripciones constituyen un excelente ejemplo de los programas epigráficos de comienzos del siglo XVII, que beben en la tradición humanística del siglo anterior y, en particular de la producción literaria, de André de Resende, fallecido en 1573, pero elaborados desde la perspectiva de la utilización política de la epigrafía de aparato, de la que contamos con excelentes ejemplos en España desde el reinado de Felipe III de España.

A comienzos del siglo XVII, cuando el acueducto construido por D. João III apenas había superado los sesenta años desde la finalización de su construcción y el inicio de la traída de aguas a la ciudad, se hizo necesario una nuevo *Regimento* que ordenara el abastecimiento de la ciudad, ya que algunas fuentes públicas estaban teniendo problemas de abastecimiento, y se hacía necesario financiar nuevas obras con la captación de nuevos donantes. Con este fin, durante el reinado de Felipe II de Portugal se inicia el proceso para redactar el que será denominado como *Regimento filipino do Aqueduto*, que será fundamental para garantizar la supervivencia de las infraestructuras. La Câmara Municipal de Évora conserva una de las copias del *tombo* original, en un volumen manuscrito de pergamino, que fue estudiado y parcialmente transcrito por Túlio Espanca⁴⁴.

⁴¹ Jiménez, 2003-2004.

⁴² Ramírez-Sánchez, 2012, p. 272. Para el caso de Portugal, véase Alves, 1986. Sobre el uso de la escritura expuesta al servicio del poder en el reinado de Felipe II, *cfr.* Bouza, 1998.

⁴³ Panzram, 2009; Beltrán, 2011, pp. 59-60; Ramírez-Sánchez 2012, pp. 273-274.

⁴⁴ *Regimento das Fontes Aqueducto e fabrica da Agoa da Prata da Cidade d'Evora, reformado, e acrescentado per El Rey Dom Philippe segundo nosso Senbor no anno de MDCVI. Cfr.* Espanca, 1944, pp. 108-113. La Biblioteca Pública de Évora conserva una copia del

El *Regimento filipino* del acueducto supuso un nuevo ordenamiento que, además, introducía nuevos gravámenes a los habitantes de Évora para el sostenimiento de las infraestructuras. Se hacía preciso, por tanto, vincular las medidas reformatoras no tanto al deseo del monarca español o a sus súbditos portugueses, sino a la vinculación de la empresa con dos referentes históricos para la ciudad de Évora, como el legendario Quinto Sertorio o el propio monarca D. João III. El primero había levantado el acueducto romano que, según las teorías de Resende, había abastecido a la antigua ciudad romana; el segundo había acometido la proeza de levantar, sobre los cimientos de aquel, el acueducto *da água da Prata*, cuyo futuro se veía amenazado, por lo que se hacía necesaria la intervención directa de un nuevo benefactor para Évora: el propio Felipe II de Portugal. Y para dar pública difusión de todo ello, en el propio *Regimento* de 1606 quedó recogido que:

Para, que se não perdesesse a memoria assy da primeira, e antiga trazida desta Agoa a cidade per odem de Sertorio como da reedificaçam, e restauraçam della per mandado do ditto Rey mandei que as pedras, que ficarão dos Romanos que falão em Sertório, e no aqueducto, e na antiguidade, e nobreza da cidade fossem tiradas de lugares particulares donde estavão encubertas, e restituídas á praça publica onde hora estão, e mande, que se pusesse, outra na qual se fizesse menção da restituição, e reedificaçam, que o ditto Rey fez, e outra da mesma maneira, porque conste do tempo em que eu isto ordenei, e mandei de nouo vesitar, e acodir ás roturas do ditto aqueducto, E fontes, para, que se não perdesse algu(m)a cantidade de Agoa, E assy renouar, e reformar o ditto regimen to perdido, e mandei pasar algu(m)as provisões em conseruação, e proueito do ditto aqueducto por auer neçessidade dellas allem d'outras, que os Reys meus antecessores passarão⁴⁵.

Aunque en el documento no se determina dónde debían colocarse estas inscripciones, sabemos que fueron puestas en la fachada del edificio de los antiguos *Paços do Concelho*, construido entre 1513 y 1516 en el extremo sureste de la entonces llamada *Praça Grande*, que fue destruido a fines del siglo XIX. Por desgracia, no encontramos referencias sobre el aspecto que debía ofrecer la ubicación esas inscripciones «*tiradas de lugares particulares donde estavão encubertas, e restituídas á praça publica onde hora estão*», más allá de una escueta información que proporciona James Murphy en su libro *Viagens em Portugal*, cuando afirma que «*several*

Regimento de 1606 en el código 58 MANIZOLA, recientemente estudiado por Antónia Conde y Olga Magalhães. *Cfr.* Conde, Magalhães, 2008.

⁴⁵ Espanca, 1944, p. 110.

*ancient inscriptional stones have been found from time to time in this city and its environs, of which there are nine to be seen in an old wall contiguous to the prison, with two modern ones*⁴⁶. Se refiere el arquitecto inglés a las mismas inscripciones sobre cuya ubicación, unos años más tarde, el propio Emil Hübner hace referencia cuando se ocupa de los epígrafes surgidos de la imaginación de André de Resende en sus *Noticias Archeologicas de Portugal*:

Na praça do mercado em Evora, sob a arcada da casa da Camara, ha treze lapides com inscripções, grupadas em um todo architectonico. A mais moderna refere-se á reconstrução mandada fazer por Filippe 2º de Portugal (e 3º de Hespanha) do aqueducto edificado por D. João 3º. Ao pé d'esta inscripção está a d'este ultimo rei, referida ao anno de 1532, mas que foi gravada pela primeira vez em 1605. Diz-se n'esta que D. João 3º restaurará o antigo aqueducto de Q. Sertorio feito 75 annos antes de Christo, etc.⁴⁷.

Es evidente que al epigrafista alemán estas inscripciones renacentistas no le merecieron el mismo interés que aquellas otras procedentes de la colección de Resende que se encontraban en la pared exterior de los *Paços do Concelho*, que fueron realizadas por encargo del humanista eborense para reforzar sus teorías sobre la importancia de la ciudad en época romana, pero a nosotros nos interesa estudiarlas aquí por el interés que ofrecen para conocer mejor los mecanismos políticos a través de los cuales la corona española utiliza la escritura epigráfica de aparato para que «*não perdesesse a memoria*», como bien decía el *Regimento filipino* de 1606. Además, la colocación de estas inscripciones elaboradas a comienzos del siglo xvii, junto a otras de tiempos de Resende que a ojos de los eborenses y cualquier visitante de la ciudad eran de indiscutible antigüedad romana, sin duda sirvieron para reforzar el propio discurso de las inscripciones humanísticas. El mismo mecanismo de legitimación de las antigüedades romanas, particularmente las inscripciones, ya fueran auténticas o no, las encontramos en la galería dispuesta en 1585 en el arco de los Gigantes de Antequera (Málaga), que luego dio lugar a tantos equívocos en estudios epigráficos

⁴⁶ Añade el arquitecto inglés que los grabados de estas inscripciones son reproducidas en las láminas XX, XXI y XXII, aunque advierte que «*I cannot help observing that the inscriptional Stone D, represented in Plate XX, appears to be fictitious*». Cfr. Murphy, 1795, pp. 308-309. Como veremos más adelante, esta inscripción sospechosa para los ojos del viajero inglés, no es otra que *CIL* II, 14*.

⁴⁷ Hübner, 1871, pp. 42-43.

posteriores, o en la que se dispusieron en uno de los laterales del Ayuntamiento de Martos (Jaén), construido en 1577⁴⁸. Principalmente porque los referentes gráficos de aquellas capitales cuadradas romanas sirvieron como legitimación del nuevo orden político, pero también gráfico, del propio Renacimiento hispano⁴⁹.

Cuando a fines del siglo XIX el antiguo edificio del Ayuntamiento fue destruido por la «*fúria destrutiva dos modernistas irresponsáveis*», en palabras de Túlio Espanca⁵⁰, algunos elementos nobles del edificio, como varias puertas y ventanas de estilo manuelino, fueron reaprovechados en otros edificios. Las inscripciones, por su parte, fueron llevadas al museo –más bien almacén de antigüedades–, situado junto a la Biblioteca Pública de Évora fundada por Fray Manoel do Cenaculo, germen del futuro Museo de Évora⁵¹. En una antigua fotografía, fechada en 1896, que documenta los trabajos de demolición de las antiguas Casas Consistoriales de Évora, se pueden observar aún, en la fachada del edificio que miraba a la hoy *Praça do Giraldo*, las inscripciones puestas en fábrica debajo de la balconada, sobresaliendo las tres monumentales lápidas de comienzos del siglo XVII que conmemoraban la construcción y remodelación del acueducto da *água da Prata*⁵². En la actualidad estas tres inscripciones están expuestas en la planta baja del Museo de Évora, en el lapidario situado en los cuatro lados del patio central del edificio, junto con las demás inscripciones que formaban parte de la colección de André de Resende⁵³, dispuestas en el orden que seguramente debieron tener en su lugar de exhibición original⁵⁴.

⁴⁸ A diferencia de las inscripciones del arco de Antequera, las del Ayuntamiento de Martos sí son inscripciones romanas antiguas, que aún se conservan puestas en fábrica. *Cfr.* Galera, 2000, p. 238; Morán, 2010, pp. 172-173.

⁴⁹ Sobre este particular, *cfr.* Ramírez, 2012, pp. 273-274.

⁵⁰ Espanca, 1947, p. 6.

⁵¹ Sobre el origen del que luego sería Museo de Évora, véase Barata, 1903, pp. 9-12.

⁵² La fotografía es reproducida, con una calidad deficiente, en la recopilación de grabados y fotografías antiguas de la *Praça do Giraldo* de Espanca, 1944, entre las pp. 92-93.

⁵³ La exhibición de las inscripciones en el corredor del patio del edificio, protegidas de la intemperie por el cerramiento acristalado del mismo, ha sido todo un acierto. La excelente luz natural, y la propia evolución de la luz diurna, proporcionan las condiciones idóneas para la exhibición de los soportes epigráficos y a la lectura de sus textos.

⁵⁴ Tradicionalmente ignoradas por la historiografía, fueron leídas y fotografiadas en 1977 por Philip O. Spann, quien las incluyó en una nota a pie de página de un breve ensayo dedicado a la discutida localización de la *Lacobriga* mencionada en el Itinerario de Antonino y la Guerra de Sertorio, aunque sin realizar su edición crítica. *Cfr.* Spann, 1981, pp. 231-232, nota 9.

Cada una de las tres inscripciones está ejecutada en un bloque de mármol de Estremoz de 178 cm de anchura por 98 cm de altura, con un grosor que oscila entre los 10 cm en su parte inferior y los 15 cm en su parte superior. Los laterales de los bloques, así como sus perfiles superior e inferior, están cuidadosamente desbastados, para facilitar su encaje entre sí, pero la parte posterior de los bloques apenas está bien desbastada, lo que sin duda facilitaría su colocación encastrada en los muros del antiguo edificio del Ayuntamiento. Las tres inscripciones están delimitadas por una moldura recta y una cóncava, de 7 cm y 3,5 cm grosor respectivamente, que delimitan el campo epigráfico de 157 cm de anchura y 77 cm de altura en las tres lápidas. Las tres lápidas están realizadas con una letra capital cuadrada humanística que imita con mucho detalle las antiguas capitales cuadradas romanas de época altoimperial, aunque se observan algunos aspectos que delatan su ejecución en el siglo xvii, como las letras de mayor tamaño al inicio de las inscripciones, las M cuyos trazos oblicuos no llegan a la parte inferior del pautado, o los signos de interpunción situados al pie de las letras. El tamaño de las letras, así como los interlineados, también son idénticos en las tres inscripciones: 4,5 cm de altura por 3 cm de ancho en las letras M, V y O, frente a los 4,5 cm de altura y 3 cm de ancho en letras como la B, la P o la R. Las letras de inicio de las tres inscripciones –una Q, una I y una P– miden 7,5 cm de altura y su anchura oscila de los 7 cm de la Q a los 6 cm de la P.

La primera de las inscripciones (Fig. 1) reproduce la supuesta inscripción original del acueducto romano cuya existencia intentó demostrar André de Resende en varias de sus obras y manuscritos⁵⁵. Dice así⁵⁶:

*Q(uintus) Sertor(ius) [ob]
honorem nominis sui et cohort(is) fort(issimorum)
Eborensium munic(ipum) vet(eranorum) emer(eratorum) virtutis ergo
don(is) don(atorum) Bello Celtiberico deque manubiis
in public(am) munic(ipii) eius utilitatem urb(em)
moeniuit eoque aquam diverseis induct(um)
unum conlecteis fontib(us) perducendam curav(it)*

⁵⁵ Sobre esta cuestión hay una extensa bibliografía desde el siglo xvi hasta nuestros días, que en gran parte aparece recogida en un reciente estudio historiográfico sobre la cuestión, *cfr.* Rodrigues, 2012.

⁵⁶ Museu de Évora, n.º inventario: ME 1851. En el letrero situado en la pared, junto a la inscripción, se propone una cronología del siglo xvi.

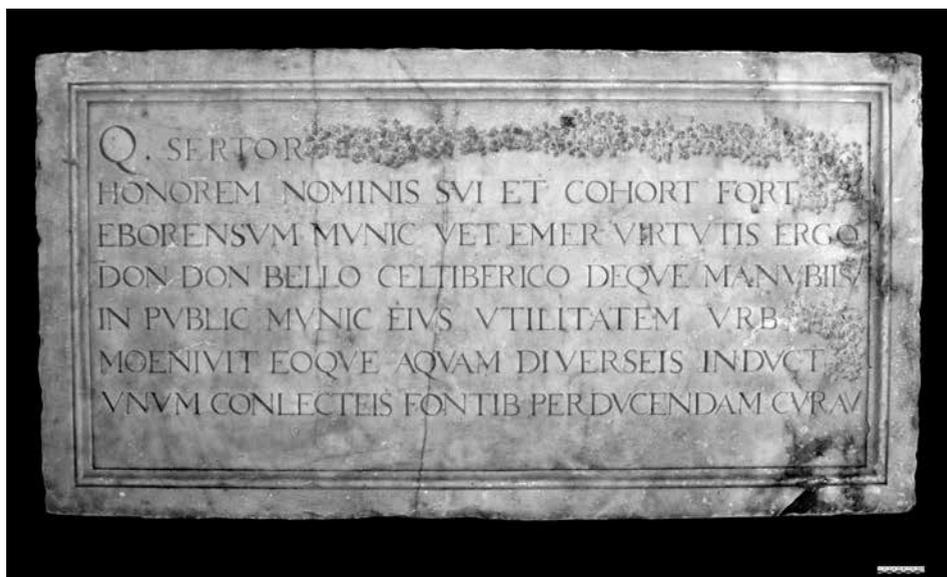


Figura 1: *Inscripción conmemorativa de la construcción del supuesto acueducto romano de Évora (CIL II, 14*). Museu de Évora (ME 1851). Foto: Manuel Ramírez-Sánchez.*

De esta supuesta inscripción romana existen dos versiones, ambas bien conocidas (CIL II, 14*). La más antigua es transmitida a través de un dibujo (Fig. 2) que se reproduce en el *Codex Valentinus* (ca. 1525-1544)⁵⁷, que también recoge Iacobus Strada entre las *inscriptiones urbium Hispanicarum* que incluye al final de su edición de las obras de Julio César⁵⁸. Pero esta inscripción realizada a comienzos del siglo XVI transmite la versión que reproduce Iohannes Vasaesus en sus *Chronici*⁵⁹, de la que beben con posterioridad todos los autores que Hübner recopiló en su momento⁶⁰. El reto para los lapicidas del siglo XVII que volcaron a la piedra esta inscripción surgida de la imaginación del humanista eborense fue incorporar la supuesta destrucción de parte del texto a un soporte nuevo que, además, era idéntico al de las

⁵⁷ Biblioteca Nacional de España, Madrid, ms. 3610, f. 47r.

⁵⁸ Siguiendo la información de Resende, señala que la inscripción de Évora está «*in veteri arca ad Portam nouam*». Cfr. Strada, 1575, vol. 2, p. 175.

⁵⁹ Vasaesus, 1552, f. 35r.

⁶⁰ El mismo dibujo aparece reproducido, seguramente a partir de la *sylloge* de Clusius, en un manuscrito de La Haya (Koninklijke Bibliotheek, 72b22, f.7r), recientemente dado a conocer. Cfr. Vagenheim, 2016, p. 285, Fig. 6. Agradezco la referencia a Gerard González Germain, que me puso sobre la pista de esta publicación.

otras dos lápidas. El resultado final es el repiqueteado que se observa en la inscripción, que, en cualquier caso, tan solo afectaría a la supuesta pérdida de la preposición de acusativo al final de la primera línea.

Más convincente debía ser la autenticidad de la segunda inscripción (Fig. 3), supuestamente realizada en 1532, durante el reinado de D. João III, que también ha sido reproducida en varias obras, aunque equivocadamente interpretada⁶¹. Así, Antonio Francisco Barata señala en su catálogo que esta lápida también está entre las apócrifas «*inventada por alguém, que não devia ser André de Resende, ao tempo muito novo ainda e fóra de Portugal, em seus estudos*»⁶². Sin embargo, no aparece incluida en el prolijo inventario artístico del Concelho de Évora realizado por Túlio Espanca, quien sí recoge en cambio un buen número de inscripciones depositadas en el Museu de Évora⁶³. La inscripción⁶⁴ dice así:

*Ioannes III Lusitan(iae) Indiar(um) et in Africa Rex
celebrem aquae argentee ductum a Q(uinto)
Sertorio an(no) LXXV ante D(eum) Christum Natum
extractum barbariae et antiquitate fundi
tus demolitum nova forma liberali impen
sa maiori aquarum copia adlecta XVII mil(ia)
pass(um) ductu verus p(ropria) p(ecunia) in urbem reduxit
Ann(o) Salutis MDXXXII*

Todos los elementos materiales de la inscripción son idénticos a la supuesta lápida romana, así como los que aparecen en la inscripción de tiempos de Felipe III de España, por lo que no cabe duda de que la inscripción ha sido realizada, como las anteriores, en 1605, con el fin de dar pública notoriedad al nuevo Regimiento del acueducto. La I inicial del nombre del monarca, por encima de la línea del pautado, así como las interpunciones al pie de las letras, son características de la epigrafía humanística del siglo xvii. Basta cotejar la letra de esta inscripción con la que encontramos

⁶¹ Cfr. Franco, 1945, p. 133.

⁶² Además, la inscripción aparece leída con varios errores y omisiones de letras. Cfr. Barata, 1903, p. 77, n.º 205.

⁶³ Leída por Spann con algunos errores: en l. 4, *barbarie*; en l. 6, *adiecta*; en l. 7, *versus*. Cfr. Spann, 1981, p. 231, nota 9.

⁶⁴ Museu de Évora, n.º inventario: ME 1855. En el letrero situado en la pared, junto a la inscripción, se fecha en 1532.

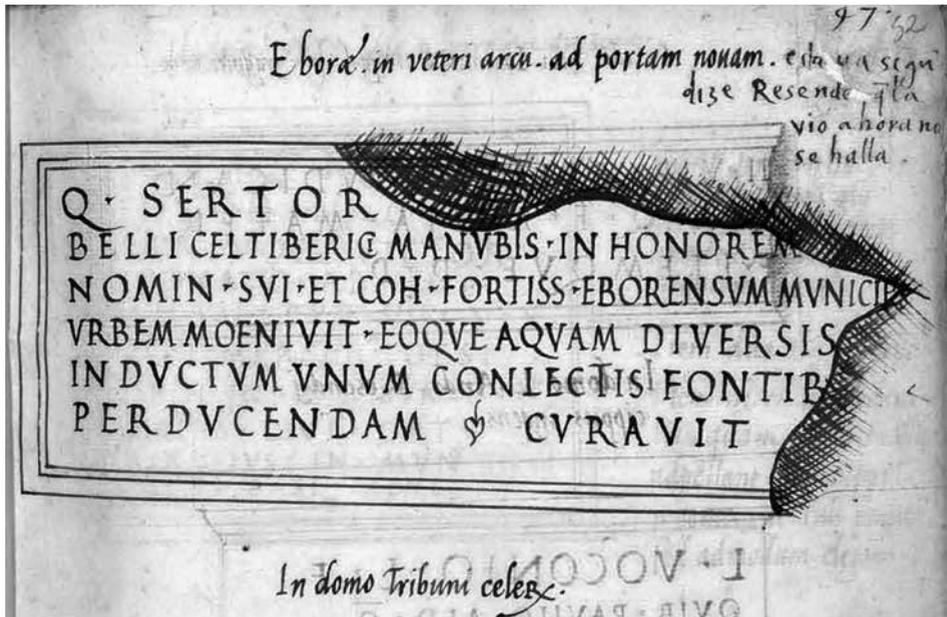


Figura 2: Dibujo de la supuesta inscripción romana descubierta por André de Resende junto a las ruinas del supuesto acueducto romano de Évora transmitido en el Codex Valentinus (ms. 3610), f. 47r. Foto: Biblioteca Nacional de España.



Figura 3: Inscripción conmemorativa de la construcción del acueducto água da Prata de Évora por el rey D. João III. Museu de Évora (ME 1855). Foto: Manuel Ramírez-Sánchez.

en el monumento funerario del obispo de Évora D. Afonso de Portugal, fallecido en 1522, obra del escultor francés Nicolau de Chanterene⁶⁵, o la lauda sepulcral bísoma de D. Francisco de Portugal, fallecido en 1549, y Dña. Joana de Vilhena, fallecida diez años más tarde⁶⁶, para percibir que la monumental lápida supuestamente realziada en tiempos del rey D. João III es en realidad de ejecución posterior.

Finalmente, la tercera inscripción del conjunto (Fig. 4), la única de las tres que incluye Túlio Espanca en su *Inventário*, calificándola como «volumosa lápida commemorativa», cierra el programa epigráfico con un texto en el que se desliza algún signo abreviativo ajeno a la epigrafía humanística, como en la última palabra de la l. 2⁶⁷. En ella⁶⁸ se lee:

*Philip(pus) II aquam a Q(uinto) Sertorio ab agris
olim divorum nunc odiuor(um) perducta(m)
et a Ioanne III restitutam Regni et pie
tatis hæres munificentia regia conser
vandam curavit beneficis beneficis
poni statuit cippis Eborens(is) antiquam
nobilitatem attestantibus forum
illustrat anno Dom(ini) MDCV*

A diferencia de la anterior inscripción, en la que D. João III aparece con sus títulos habituales en las inscripciones de aparato, en este caso el monarca Felipe III de España, mencionado aquí como II de Portugal, no incluye su titulación habitual. La referencia final a los antiguos cipos eborenses que ordenó colocar en la Plaza Mayor de la ciudad, aquí mencionado como

⁶⁵ Museu de Évora, n.º inventario: ME 1790. La inscripción procede del Convento da Graça y forma parte de la antigua colección del Museo. La inscripción está incluida en el catálogo monumental de Évora, sin resolver las abreviaturas y respetando los saltos de línea. *Cfr.* Espanca, 1966, p. 125.

⁶⁶ Museu de Évora, n.º inventario: ME 1791. La inscripción procede del Convento da Graça y forma parte de la antigua colección del Museo. La inscripción también está incluida en el catálogo monumental de Évora, *cfr.* Espanca, 1966, p. 125.

⁶⁷ Espanca, 1966, p. 126. Al igual que con el resto de las inscripciones, en la lectura señala correctamente los saltos de línea, pero no resuelve las abreviaturas. En la l.8, lee *ilvstrat*. También la recoge Antonio Barata en su catálogo, respetando los saltos de línea y sin resolver las abreviaturas. En la l. 3 omite el numeral de D. João III. *Cfr.* Barata, 1903, p. 78, n.º 207. También es citada por Spann, quien lee en ll. 4-5, *conservatam*. *Cfr.* Spann, 1981, pp. 231-232, nota 9.

⁶⁸ Museu de Évora, n.º inventario: ME 1850.

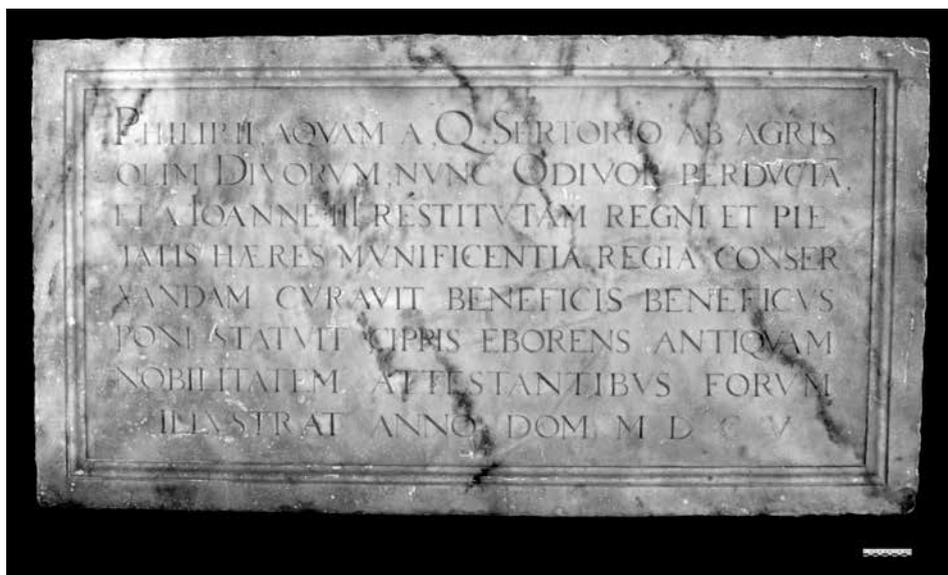


Figura 4: *Inscripción conmemorativa de los trabajos de conservación del acueducto água da Prata de Évora por el rey Felipe II de Portugal. Museu de Évora (ME 1850).*

Foto: Manuel Ramírez-Sánchez.

Forum, ejemplifica bien la intencionalidad política del programa epigráfico que, hasta su retirada a fines del siglo XIX, presidió la fachada principal de la *Domus Municipalis*, junto a las antiguas inscripciones de la colección Resende, así como otras árabes y medievales⁶⁹, que conferían al edificio el aspecto de *Tabularium* de una *civitas* romana.

CONCLUSIONES

Un buen número de las inscripciones monumentales de la Évora renacentista siguen en su contexto original de exhibición, a la vista de los millares de turistas que cada día recorren sus calles. Sin embargo, como sucediera hace siglos, el significado de estas escrituras expuestas es accesible tan solo a una pequeña parte de las personas que se detienen ante ellas. Si hace cinco siglos eran muy pocos los habitantes de la ciudad y

⁶⁹ En el interior del edificio, particularmente en la escalera, también se exponían inscripciones, fragmentos de esculturas, armas antiguas y otros restos materiales del pasado histórico de la ciudad. *Cfr.* Espanca, 1947, p. 16.

visitantes que eran capaces de desentrañar el significado oculto en aquellas inscripciones escritas en latín, ahora no son muchos más los que son capaces de situarlas en su contexto histórico de producción y exhibición, pero también en su contexto social, que justificaron su colocación en los principales edificios y enclaves estratégicos de la trama urbana. Algunas de estas inscripciones, incluso, no habían sido convenientemente estudiadas hasta la fecha, en gran parte debido al desinterés hacia la epigrafía humanística, justificado no tanto por la escasa importancia de algunas de estas escrituras expuestas, como por el interés que la historiografía ha brindado a otros campos del legado artístico del Renacimiento.

Confiamos en que estas páginas ayuden a destacar la importancia de los programas epigráficos de la Évora renacentista, que estuvieron a la altura de la importancia política de esta ciudad en los siglos XVI y XVII, pero sobre todo que contribuyan a su puesta en valor ante el creciente turismo cultural que ha visto en esta tranquila ciudad del Alentejo, una *Bella durmiente* del rico patrimonio cultural de Portugal que, hasta ahora, no ha sucumbido ante los efectos negativos del turismo de masas de la cercana Lisboa.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ-OSSORIO, F., 1950: *Catálogo de las medallas de los siglos XV y XVI, conservadas en el Museo Arqueológico Nacional*, Madrid.
- ALVES, A. M^a, 1986: *As entradas régias portuguesas: uma visão de conjunto*, Lisboa.
- BARATA, A. F., 1903: *Catálogo do Museu Archeologico da Cidade de Évora anexo de sua Bibliotheca*, Lisboa.
- BARATA, A. F., 1909: *Évora antiga. Notícias colhidas com afanosa diligência em favor dos asylos de Infancia Desvalida e Ramalho-Barahona*, Évora.
- BRANCO, M. C., 1991: «Datação e autoria da Igreja da Graça de Évora e do túmulo de D. Afonso de Portugal», *Cadernos de História da Arte*, 1, pp. 141-163.
- BELTRÁN FORTES, J., 2011: «Los procesos de amortización de los soportes epigráficos en la antigüedad y en la época moderna», en J. Carbonell, H. Gimeno y J. L. Moralejo (eds.), *El monumento epigráfico en contextos secundarios. Procesos de reutilización, interpretación y falsificación*, Barcelona, pp. 41-65.
- BILOU, F., 2010: *A refundação do Aqueduto da agua da Prata, em Évora*, Lisboa.
- BOUZA ÁLVAREZ, F., 1998: *Imagen y propaganda: capítulos de historia cultural del reinado de Felipe II*, Madrid.
- CARBONELL, J.; GIMENO, H., 2011: «El Corpus Inscriptionum Latinarum ante los falsos. Un largo camino del menoscabo a la valorización», en J. Carbonell *et al.* (eds.),

El monumento epigráfico en contextos secundarios. Procesos de reutilización, interpretación y falsificación, Barcelona, pp. 15-38.

- CARDIM RIBEIRO, J., 2016: «*Ad Antiquitates Vestigandas*. Destinos e itinerarios antiquaristas nos campos olisiponenses occidentais desde inícios a meados do século XVI», en G. González Germain (coord.), *Peregrinationes ad inscriptiones colligendas. Estudios sobre epigrafía de tradición manuscrita*, Barcelona, pp. 135-249.
- CASTILLO GÓMEZ, A., 1997: *Escrituras y escribientes. Prácticas de la cultura escrita en una ciudad del Renacimiento*, Las Palmas de Gran Canaria.
- CASTILLO GÓMEZ, A., 2009: «A la vista de todos. Usos gráficos de la escritura expuesta en la España altomoderna», *Scripta*, 2, pp. 73-90.
- CASTILLO GÓMEZ, A., 2010: «Desde el muro. Formas y mensajes de la escritura expuesta en la ciudad altomoderna», en G. Puigvert y C. de la Mota (eds.), *La investigación en Humanidades. Biblioteca Nueva*, Madrid, pp. 91-110.
- CASTILLO GÓMEZ, A., en prensa: *La ciudad escrita. Escritura y espacio público en la temprana Edad Moderna hispana*.
- CONDE, A.; MAGALHÃES, O., 2008: «Abordagem educativa de um monumento: O Aqueduto de Évora», *Puertas a la lectura*, 20-21, pp. 91-112.
- CORNIDE, J., 1897: «Estado de Portugal en el año de 1800», en *Memorial Histórico Español. Colección de documentos, opúsculos y antigüedades*, vol. XXVIII, Madrid.
- CURTO, D. R., 2007: *Cultura escrita: séculos XV a XVIII*, Lisboa.
- ENCARNAÇÃO, J. de, 1991: «Da invenção de inscrições romanas pelo humanista André de Resende», *Biblos*, 67, pp. 193-221.
- ENCARNAÇÃO, J. de, 2007-2008: «Uma inscrição romana de Évora forjada por André de Resende», *A cidade de Évora*, 7, II Série, pp. 213-218.
- ESPANCA, T., 1944: «Património Artístico Municipal. O aqueduto da água da Prata», *A cidade de Évora*, 7-8, pp. 84-113.
- ESPANCA, T., 1947: *Cadernos de História e Arte eborense, IV: Evolução dos Paços do Concelho de Évora*, Évora.
- ESPANCA, T., 1966: *Inventário artístico de Portugal, VII. Concelho de Évora. Vol. I*, Lisboa.
- ESPANCA, T., 1980: *Cadernos de História e Arte eborense, XXXIV: Nova Miscelânea*, Évora.
- FARINHA, B. J. de S., 1785: *Colleçam das Antiguidades de Evora escritas por Andre de Rezende, Diogo Mendes de Vasconcellos, Gaspar Estaço, Fr. Bernardo de Brito e Manoel Severim de Faria*, Officina de Filippe da Silva e Azevedo, Lisboa.
- FRANCO, A., 1945: *Évora Ilustrada, extraída da obra do mesmo nome do P. Manuel Fialho*, Évora.

- GALERA ANDREU, P., 2000: «Arquitectura pública e historia en Andalucía en tiempos de Felipe II: el uso de los expolia del mundo antiguo», en *Actas del Congreso Internacional Felipe II y las Artes*, Universidad Complutense, Madrid, pp. 231-244.
- GARCÍA DE LA FUENTE, O., 1995: «Significados y simbolismo de aqua (el agua) en la Vulgata», *Analecta Malacitana*, 18/2, pp. 271-318.
- GIMENO BLAY, F. M., 2005: *Admiradas mayúsculas. La recuperación de los modelos gráficos romanos*, Salamanca.
- GIMENO BLAY, F. M., 2007: «De la *luxurians litera* a la *castigata et clara*. Del orden gráfico medieval al humanístico (siglos xv-xvi)», *Litterae Caelestes*, 2/1, pp. 9-51.
- GIMENO BLAY, F. M., 2015: «MIRÆ ANTIQUITATIS LITTERÆ QVÆRENDÆ. Poniendo orden entre las mayúsculas», en A. Castillo Gómez (ed.), *Culturas del escrito en el mundo occidental. Del Renacimiento a la contemporaneidad*, Madrid, pp. 19-32.
- GRANADOS ORTEGA, M^a Á., 2014a: «El discurso museográfico de las salas de Edad Moderna: criterios de selección de piezas y contenidos temáticos», *Boletín del Museo Arqueológico Nacional*, 32, pp. 444-467.
- GRANADOS ORTEGA, M^a Á., 2014b: «Medallas de Alfonso V de Aragón y I de Nápoles conservadas en el Museo Arqueológico Nacional: los hechos y virtudes del rey merecedores de fama», en P. Grañeda Miñón (ed.), *Actas del XV Congreso Nacional de Numismática: Patrimonio numismático y museos*, Madrid, pp. 601-618.
- HÜBNER, E., 1871: *Noticias archeologicas de Portugal*, Lisboa.
- JIMÉNEZ GARNIKA, A. M^a, 2003-2004: «Funcionalidad de la epigrafía efímera en las fiestas nupciales madrileñas de Felipe II y Ana de Austria», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 49, pp. 225-247.
- KAJANTO, I., 1982: *Papal Epigraphy in Renaissance Rome*, Helsinki.
- LAVANHA, J. B., 1622: *Viagem da Catholica Real Magestade del Rey D. Filipe II, N. S. ao reyno de Portugal*, Thomas Iunti Impressor, Madrid.
- MAYER, M., 1991: «La técnica de producción de falsos epigráficos a través de algunos ejemplos de CIL II», *Excerpta philologica*, 1: 491-499.
- MAYER, M., 2011: «Creación, imitación y reutilización de epígrafes antiguos: una discreta huella de la historia de las mentalidades», en J. Carbonell *et al.* (eds.), *El monumento epigráfico en contextos secundarios. Procesos de reutilización, interpretación y falsificación*, Barcelona, pp. 139-160.
- MONTEIRO, M^a F. M.; JORGE, V. F., 2007: «O sistema hidráulico quinhentista da cidade de Évora», *Monumentos: Revista semestral de Edifícios e Monumentos*, 26, pp. 92-99.
- MORÁN TURINA, 2010: *La memoria de las piedras. Anticuarios, arqueólogos y coleccionistas de antigüedades en la España de los Austrias*, Madrid.
- MURPHY, J., 1795: *Travels in Portugal*, London.
- PAOLUCCI, A., 2016: *Scrittura e simboli del pottere pontificio in Età Moderna. Lapidi e stemmi sui muri di Roma*, Roma.

- PANZRAM, S., 2009: "Philipp II. Kam nur bis Sevilla..." - der 'Arco de los Gigantes' in Antequera», en *Espacios, usos y formas de la epigrafía hispana en épocas antigua y tardoantigua. Homenaje al Dr. Armin U. Stylow*, [Anejos de AEspA, 48], Mérida, pp. 247-257.
- PETRUCCI, A., 1986: *La scrittura. Ideologia e rappresentazione*, Torino.
- PETRUCCI, N., 1994: «Pomponio Leto e la rinascita dell'epitaffio antico», en *Vox lapidum, dalla riscoperta delle iscrizioni antiche all'invenzione di un nuovo stile scrittoria*, *Atti del Convegno Internazionale, Eutopia 3*, pp. 19-44.
- PIZARRO GÓMEZ, F., 1987: «La jornada de Felipe III a Portugal en 1619 y la arquitectura efímera», en *II Simposio Luso-Espanhol de História da Arte. As Relações Artísticas entre Portugal e Espanha na época dos Descobrimentos*, Coimbra, pp. 123-146.
- QUINTANA FRESNO, F. J., 2013: *La roca que da agua en el desierto. Desarrollo literario y teológico de esta tradición en el Pentateuco y en los Salmos*, Tesis Doctoral inédita defendida en la Universidad de Navarra, Pamplona.
- RAMÍREZ-SÁNCHEZ, M., 2012: «La tradición de la epigrafía antigua en las inscripciones hispanas de los siglos XV y XVI», *Veleia*, 29, pp. 255-277.
- RAMÍREZ-SÁNCHEZ, M., 2017: «La expresión epigráfica de la memoria en el Renacimiento: la recuperación de los modelos romanos», en A. Ruiz Gutiérrez (ed.), *Monumenta et memoria: Estudios de epigrafía romana*, Roma, pp. 87-116.
- RESENDE, A. de, 1783: *Historia da antiguedade da Cidade de Évora*, Oficina de Simão Thaddeo Ferreira, Lisboa.
- RODRIGUES, P. S., 2012: «A muralha, o templo e o aqueduto na tradição de Sertório construtor da Évora romana (sécs. XVI-XIX)», en F. de Oliveira et al. (eds.), *Espaços e Paisagens. Antiguidade Clássica e Heranças Contemporâneas, 3: História, Arqueologia e Arte*, Coimbra, pp. 255-263.
- RYDER, A., 1976: *The Kingdom of Naples under Alfonso the Magnanimous. The Making of the Modern State*, Oxford.
- SÁNCHEZ GIL, 2014: *El arco de Castelnuovo de Nápoles y su relación con la introducción del lenguaje renacentista en Castilla*, Tesis doctoral inédita defendida en la Universidad Complutense de Madrid.
- SPANN, P. O., 1981: «Lagobriga expunged: Renaissance forgeries and the Sertorian War», *Transactions of the American Philological Association*, 111, pp. 229-235.
- STRADA, I., 1575: *C. Iulii Caesaris rerum gestarum commentarii XIV*, Georgium Corvinum, Francofurti ad Moenum.
- VAGENHEIM, G., 2016: «Un aperçu de la peregrinatio epigraphica per totam Peninsulam Ibericam (1564-1565) de Carolus Clusius à la lumière du manuscrit de La Haye (Koninklijke bibliotheek, 72b22)», en G. González Germain (coord.), *Peregrinationes ad inscriptiones colligendas. Estudios sobre epigrafía de tradición manuscrita*, Barcelona, pp. 275-290.

VALERA, S. de, 1602: *La Biblia. Que es, los Sacros Libros del Vieio y Nuevo Testamento*, Casa de Lorenço Iacobi, Amsterdam.

VASAEUS, I., 1552: *Chronici Rerum Memorabilium Hispaniae Tomus Prior*, Ioannes Iunta, Salmanticae.

WEINSTOCK, S., 1957: «Victor and Invictus», *Harvard Theological Review* 50/3, pp. 211-247.



Diciembre, 2017

El Imperio romano estuvo constituido por un gran número de variopintas ciudades de las cuales han llegado a nosotros abundantes ruinas arqueológicas y textos epigráficos. El estudio de estos testimonios directos del pasado nos permite recomponer y reinterpretar memorias colectivas que han sobrevivido al paso del tiempo. Aflora de este modo la identidad de cada *civitas*, plasmada con frecuencia en sus monumentos conmemorativos, en estrecha vinculación con el tejido social y el paisaje urbano, además de con el desarrollo de la vida política y religiosa de la comunidad correspondiente.

Esta obra pretende buscar elementos en común y, al mismo tiempo, profundizar en las singularidades de diferentes *memoriae civitatum*, tras pasar por el tamiz del historiador. Con este fin se han recopilado veintidós estudios de base epigráfica y/o arqueológica, referidos a distintos casos de ciudades, en su mayoría de época altoimperial. El marco geográfico nos ubica sobre todo en las provincias romanas de *Baetica*, *Hispania citerior* y *Lusitania*, pero también en las de *Moesia superior* y *Aquitania*, pasando por la misma Roma.

